

**ВТОРАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ВЫСОКИХ
ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА V
ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ
К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ
СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/P.V/CONF/2008/SR.2

23 January 2009

RUSSIAN

Original: ENGLISH

10-11 ноября 2008 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в понедельник, 10 ноября 2008 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БОРИСОВАС (Литва)

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЗОР СОСТОЯНИЯ И ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам заседаний Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

ОБЗОР СОСТОЯНИЯ И ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА (продолжение)
(CCW/P.V/CONF/2008/2 и 6)

Помощь жертвам

1. Г-н ШОЙСВОЛЬ (Австрия), выступая в качестве Координатора по помощи жертвам, вносит соответствующий доклад, который содержится в документе CCW/P.V/CONF/2008/2. Доклад содержит отчет о предпринятой деятельности и инициативах по совершенствованию помощи жертвам взрывоопасных пережитков войны. Принцип помощи жертвам и необходимость обеспечивать общий гуманитарный стандарт для всех жертв вооруженного конфликта были признаны в рамках переговоров по проекту протокола о кассетных боеприпасах и были закреплены в различных правовых инструментах. Помощь жертвам не является новацией; больше того, она является составной частью сети существующих международных обязательств и стандартов, которая постоянно эволюционирует. И в контексте Протокола V нужно наращивать уже достигнутый значительный прогресс, с тем чтобы выполнять обязательство по предоставлению помощи в целях попечения и реабилитации и социально-экономической реинтеграции жертв взрывоопасных пережитков войны.
2. С этой целью в 2008 году был предпринят ряд инициатив, включая распространение вопросника по оказанию помощи жертвам, воспроизводимого в приложении I к докладу. Он предлагает инкорпорировать ответы на вопросник в базу данных по Протоколу V, с тем чтобы обеспечить транспарентность и облегчить обмен опытом в осуществлении положений Протокола V о помощи жертвам. Вдобавок был проведен семинар по различным аспектам помощи жертвам, и этой проблеме был посвящен сегмент совещания экспертов.
3. Цель предлагаемого плана действий по оказанию помощи жертвам, который содержится в приложении II к докладу, состоит не в том, чтобы внедрить новые юридически обязывающие стандарты, а в том, чтобы развивать существующие стандарты и способы; консолидировать помощь жертвам как общий гуманитарный признак усилий по дальнейшему развитию нормативной структуры относительно применения оружия; и служить в качестве политического выражения общего понимания в отношении различных аспектов концепции помощи жертвам. В этой связи он подчеркивает необходимость всеобъемлющего и единообразного подхода к помощи жертвам, который отвечал бы фундаментальному требованию насчет недискриминации между жертвами вооруженных конфликтов, и рассмотрения проблемы в рамках общего каркаса КНО.

4. Г-н ХЕММИНГУЭЙ (Австралия) одобряет предлагаемый план действий по оказанию помощи жертвам. Деятельность по оказанию помощи жертвам должна осуществляться комплексным образом, и он рад видеть, что подобный принцип отражен в плане действий среди прочего в ссылках на социально-экономические нужды семей и общин выживших жертв. Предоставление помощи жертвам должно носить недискриминационный характер и не должно проводить различие между жертвами разных форм взрывоопасных пережитков войны, как изложено в предлагаемом действии 1. Принцип оказания помощи исходя из нужд надлежит применять не только к жертвам вооруженных конфликтов, а ко всем инвалидам, и поэтому он приветствует ссылки на Конвенцию о правах инвалидов. Помощь жертвам взрывоопасных пережитков войны должна предоставляться в рамках такой Конвенции и других соответствующих инструментов во избежание накладок и дублирования. Высокие Договаривающиеся Стороны должны включать права людей, страдающих инвалидностью, в свои национальные директивные структуры и обеспечивать практические решения на предмет их интеграции, как описано в действии 4. План действий идет в русле проводимой работы по шестому протоколу к Конвенции о конкретных видах обычного оружия. План действий не будет носить юридически обязывающего характера, и он не идеалистичен; скорее он являет собой отражение извлеченных уроков на тот счет, как обеспечить выжившим жертвам подобающую, эффективную и действенную поддержку в долгосрочной перспективе.

5. Г-жа БЕЙКЕР (наблюдатель от Соединенных Штатов Америки) говорит, что Соединенные Штаты поддерживают различные программы помощи жертвам во всем мире, в том числе по линии Фонда Лихи для жертв войны, который предоставляет специализированную помощь жертвам войны вне зависимости от причины их поражения, включая медицинское попечение и реинтеграцию в общество. В 2008 году Соединенные Штаты выделили на помощь жертвам в общей сложности 13,8 млн. долл. США. Ее делегация выступает за разработку плана действий по оказанию помощи жертвам. План, однако, должен фокусироваться на облегчении осуществления соответствующих положений Протокола V и не должен выглядеть как создание новых обязательств для Высоких Договаривающихся Сторон. Ее делегация не в состоянии поддержать план действий в его нынешнем виде.

6. Она предлагает исключить второй пункт преамбулы, ибо его смысл не ясен, и заменить слово "учитывая" в начале четвертого пункта преамбулы словом "напоминая". Пятый пункт преамбулы надлежит скорректировать следующим образом: "Признавая право каждой Высокой Договаривающейся Стороны запрашивать и получать содействие в соответствии с положениями Протокола V"; не ясно, на какие обязательства

в отношении помощи жертвам ссылается нынешний текст, ибо Протокол V лишь гласит, что "каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет... помощь" жертвам. Восьмой пункт преамбулы следует исключить, поскольку он не имеет оснований в Протоколе V. В девятом пункте преамбулы следует исключить слова "учитывая принцип недискриминации и", поскольку в международном праве нет такого принципа. В пункте 1 действия 1 фразу "гуманитарным и правозащитным правом" следует заменить словом "правом"; фразу "принципом недискриминации, содержащимся в нем" следует исключить; а остальную часть предложения скорректировать следующим образом: "должна обеспечивать предоставление или предпринимать шаги с целью облегчить предоставление медицинского обслуживания, реабилитации, психологической поддержки и адекватной помощи с целью социально-экономической интеграции". В первой строке действия 4 после слов "каждая Высокая Договаривающаяся Сторона должна" следует вставить слово "соответственно".

7. Подобные поправки необходимы потому, что Соединенные Штаты и другие все еще находятся в процессе ратификации Протокола V, и не было бы полезно, если бы Высокие Договаривающиеся Стороны должны были занимать позиции, которые, по-видимому, изменяли бы понимание их обязательств. Кроме того, в Соединенных Штатах медицинское попечение и социальная поддержка предоставляются за счет множества источников, и не все они носят публичный характер.

8. Г-жа ХАЛЛЕР (Швейцария) одобряет план действий, который имеет существенное значение для утверждения скоординированного, инклюзивного и комплексного подхода к помощи жертвам и произведет реальные перемены в жизни почти 500 000 выживших жертв взрывоопасных пережитков войны. Ее делегация придает особенное значение аспекту недискриминации против жертв, широкому толкованию термина "жертва" и проведению консультаций с жертвами и их представительными организациями и их активному вовлечению.

9. Г-н РИТТЕР (Лихтенштейн) высказывается в поддержку плана действий по оказанию помощи жертвам. Для эффективности всякой деятельности с целью предоставления жертвам помощи и облегчения кардинальное значение имеет вовлечение жертв в разработку национальных планов. Он приветствует ссылки в преамбуле на потенциально неблагоприятные издержки взрывоопасных пережитков войны для семей и общин жертв, а также на необходимость координации усилий, предпринимаемых на различных форумах с целью учета прав и нужд жертв различных видов оружия.

10. Г-жа КУНДУРОВИЧ (Босния и Герцеговина) одобряет план действий. Важно, чтобы помощь предоставлялась на равной основе всем жертвам исходя из принципа

недискриминации. Предлагаемый план действий идет в русле работы, проводимой по шестому протоколу к Конвенции о конкретных видах обычного оружия.

11. Г-н КОШЕЛЕВ (Российская Федерация) говорит, что ряд положений действия 4 плана действий, в частности пункт с) по разработке национального плана и бюджета, а также пункт g), обязывающий создавать координационный пункт в рамках правительства, вторгаются в сферу внутренней компетенции Высоких Договаривающихся Сторон. В связи с этим его делегация предлагает добавить в шапку действия 4 фразу "по мере необходимости"; это позволило бы смягчить формулировку и помогло бы более адекватному восприятию текста на национальном уровне.

12. Г-н КУМАР (Индия) говорит, что он не в состоянии поддержать предлагаемый план действий как есть. Протокол V не содержит конкретной статьи о помощи жертвам. Пункт 2 статьи 8 Протокола, который ратует за оказание помощи в целях попечения и реабилитации и социально-экономической реинтеграции жертв взрывоопасных пережитков войны, адресован только "каждой Высокой Договаривающейся Стороне, которая в состоянии делать это". Вдобавок термин "жертвы взрывоопасных пережитков войны" по смыслу пункта 2 статьи 8 не распространяется на семьи или общины жертв. Что касается пункта 5 iii) доклада, то он подчеркивает, что Протокол V является не политическим рычагом, а юридически обязывающим инструментом. Наконец, он выражает озабоченность, что акцент на помощь жертвам, который соотносится исключительно с постконфликтными ситуациями, не должен затмевать центральный предмет Конвенции о конкретных видах обычного оружия, и предлагает отложить рассмотрение плана действий до совещания экспертов 2009 года.

13. Г-жа ПЛЕШТИНА (Хорватия) говорит, что ее правительство радо, что в рамках структуры КНО уделяется должное внимание помощи жертвам, реабилитации и реинтеграции. Хорватия продолжает поддерживать такие усилия на национальном уровне, ибо в экономическом отношении имеет смысл включать в состав рабочей силы все наличные таланты, и для любой цивилизованной нации было бы логично принять такую гуманитарную меру. И поэтому ее делегация решительно поддерживает план действий по оказанию помощи жертвам, как представлено Координатором.

14. Г-н МАРЕСКА (Международный комитет Красного Креста) говорит, что в отличие от Протокола план действий не является юридически обязывающим документом. Большинство из мер, высвеченных в плане, основаны почти на десятилетнем опыте в сфере помощи жертвам. План действий сделает Протокол V более сильным и более всеобъемлющим инструментом для преодоления гуманитарных проблем, порождаемых взрывоопасными пережитками войны. И поэтому он ратует за принятие плана действий.

15. Г-н МОЙЕС (Лендмайн-экшн) говорит, что принятие политически обязывающего плана действий по оказанию помощи жертвам будет четко указывать на решимость государств сделать Протокол V эффективным и динамичным гуманитарным инструментом. План действий вытекает непосредственно из правового обязательства Высоких Договаривающихся Сторон по пункту 2 статьи 8 Протокола. Более того, он совместим с концепциями и моделями помощи жертвам, которые формируются на международном уровне. Он ценит признание в восьмом пункте преамбулы на тот счет, что взрывоопасные пережитки войны затрагивают не только индивидов, задетых ими непосредственно, но и членов их семей и общин. Этот пункт не расширяет юридических обязательств сторон по Протоколу V, ибо Протокол не ограничивает термин "жертвы" лицами, непосредственно затронутыми взрывоопасными пережитками войны. Что касается действия 1, то государства должны принимать ответственность за адекватную помощь жертвам. Простое обязательство предпринимать шаги не устанавливало бы репера для действий, которые в достаточной мере откликнулись бы на их нужды. Ссылаясь на действие 4, он полагает, что пункт а) с призывом к Высоким Договаривающимся Сторонам оценивать нужды жертв следует инкорпорировать во вводный пункт, ибо подобные нужды должны быть первостепенной заботой сторон при осуществлении плана.

16. Г-н ЛАУРИЕ (Служба Организация Объединенных Наций по противоминной деятельности) высказывается в поддержку рекомендаций, изложенных в пункте 5 доклада. Вопросник о помощи жертвам по Протоколу V следует подвергнуть широкому распространению, с тем чтобы получить как можно более широкий отклик. План действий отражает текущую наилучшую практику во многих частях света и заслуживает поддержки.

17. Г-жа УОКЕР (Международная кампания за запрещение наземных мин) говорит, что она хотела бы солидаризироваться с заявлением, сделанным представителем "Лендмайн-экшн", и настоятельно призывает все Высокие Договаривающиеся Стороны принять план действий. Помощь жертвам следует рассматривать не как издержки, а как инвестиции в будущее многих стран.

18. Г-н ШОЙСВОЛЬ (Австрия), выступая в качестве Координатора по помощи жертвам, отмечает подавляющую поддержку, выраженную делегациями в отношении достижения общего понимания по плану действий. Он также отмечает озабоченности некоторых делегаций и просьбу отложить рассмотрение плана до совещания экспертов 2009 года. Между тем достижение общего понимания по плану действий отразило бы значительный прогресс в осуществлении Протокола V, и в особенности пункта 2 статьи 8, и генерировало бы конкретный, позитивный исход Конференции.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Координатора предпринять дальнейшие консультации по документу и доложить Конференции о результатах.

20. Г-н КУМАР (Индия) говорит, что его делегация не возражает против плана действий. Однако он поднимает кое-какие вопросы, на которые еще предстоит дать ответ. Поправки, предложенные представителями Соединенных Штатов и Российской Федерации, тоже требует дальнейшего рассмотрения, для чего времени недостаточно. И поэтому он хотел бы повторить свою просьбу о том, чтобы заняться докладом на более позднем этапе.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Высоким Договаривающимся Сторонам надлежит использовать оставшееся время для развития решений, достигнутых на первой Конференции, и настоятельно призывает их вступить в консультации с Координатором с целью достижения ощутимых результатов на нынешней Конференции. Если он не услышит возражений, то он будет считать, что делегация желают действовать таким образом.

22. Решение принимается.

Сотрудничество и помощь и запросы на помощь

23. Г-н ШОМОДЬИ (Венгрия), выступая в качестве Координатора по сотрудничеству и помощи и по запросам на помощь, вносит соответствующий доклад, который содержится в документе CCW/P.V/CONF/2008/6. Приложение I к докладу содержит формы запросов на помощь для базы данных по взрывоопасным пережиткам войны (ВПВ), которые он подготовил в сотрудничестве с другими делегациями. Он признателен правительству Сербии, которое произвело весьма детальное представление с использованием экспериментального шаблона для базы данных. Он последовал предложению Международного комитета Красного Креста включить социально-экономические издержки в поле под названием "Общее описание" в форме А и форме В.

24. Он также привлекает внимание к предложению в отношении информационной веб-системы по Протоколу V (WISP.V), которое содержится в приложении II. Протокол V требует эффективного инструмента реализационной поддержки. Вместе с тем следует проявлять осмотрительность и избегать накладок с другими существующими или формирующимися системами.

25. Г-жа БЕЙКЕР (наблюдатель от Соединенных Штатов Америки), отмечая крупный вклад ее правительства в противоминную деятельность и расчистку взрывоопасных пережитков войны, говорит, что база данных по ВПВ и формы для запросов на помощь носят всеобъемлющий характер. Между тем оценка приоритетов запрашивающей страны

сопряжена с трудностями. В силу дефицитности ресурсов донорам следует давать адекватную информацию, чтобы они направляли средства туда, где те принесут наибольшую пользу. Такая информация должна включать оценку запрашивающими странами своих приоритетов и воздействия на них взрывоопасных пережитков войны. К формам можно было бы добавить механизмы картирования и обследования, которые производили бы категоризацию задач по критериям низкой, средней или высокой приоритетности.

26. Чтобы оценить значимость информационной веб-системы WISP.V нужно больше времени. Полную экспертизу ее добавленной стоимости и сопряженных с ней эксплуатационных расходов следует предоставить заблаговременно до третьей Конференции Высоких Договаривающихся Сторон.

27. Демонстрируется имитация информационной веб-системы по Протоколу V.

28. Г-н СТРЕМЁ (Норвегия) говорит, что его делегация находит, что система носит перспективный характер, и приветствовала бы дальнейшую информацию о том, как она могла бы быть использована.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Конференция желает одобрить рекомендации, содержащиеся в докладе о сотрудничестве и помощи и запросах на помощь.

30. Решение принимается.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Конференция тем самым одобряет использование форм для запросов на помощь, как содержится в приложении I, в качестве шаблона для представлений в базу данных по ВПВ со стороны государств, изыскивающих помощь в связи с взрывоопасными пережитками войны. Это будет облегчать представления со стороны нуждающихся стран и обеспечит эффективный инструмент для культивирования сотрудничества и содействия по Протоколу V.

32. Конференция также постановила, что совещанию экспертов 2009 года следует рассмотреть далее вопрос об учреждении информационной веб-системы WISP.V, с тем чтобы подготовить всеобъемлющее окончательное предложение для рассмотрения и принятия третьей Конференцией Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V.

Заседание закрывается в 16 час. 25 мин.